Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszyło więc stamtąd, z rodziny Danitów, z Sorea i Esztaol, sześciuset ludzi przepasanych orężem do walki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach wyruszyło z Sorea i Esztaol, z rodu Danitów, sześciuset mężczyzn z orężem u boku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyruszyło stamtąd z pokolenia Dana, z Sorea i Esztaol, sześciuset mężczyzn uzbrojonych do walki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyszło stamtąd z pokolenia Dan, z Saraa i z Estaol, sześć set mężów gotowych do boju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyjachali tedy z pokolenia Dan, to jest z Saraa i z Estaol, sześć set mężów przepasanych bronią wojenną, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyło więc stamtąd, z pokolenia Dana, z Sorea i Esztaol, sześciuset mężów uzbrojonych do boju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszył więc stamtąd ród Dana z Sorea i Esztaol, w liczbie sześciuset mężów w rynsztunku bojowym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyło więc stamtąd sześciuset mężczyzn przepasanych uzbrojeniem bojowym z rodu Dana, z Sorea i Esztaolu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyło więc stamtąd, z Sorea i z Esztaol, sześciuset uzbrojonych mężczyzn z plemienia Dana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszyło więc stamtąd, z Cory i z Esztaolu, sześciuset mężczyzn z pokolenia Danitów, uzbrojonych do walki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав до неї: Якщо завязуючи звяжуть мене сімома новими шнурами, в яких не було роботи, і ослабну і буду так як один з людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem stamtąd, z rodu Danitów, z Corea i Esztaol, wyruszyło sześciuset ludzi, uzbrojonych w wojenne przybory. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyszło stamtąd, czyli z Cory i Esztaolu, sześciuset mężów z przypasanym orężem wojennym, z rodziny Danitów. |